سعودي عربستان

دلورو زده كرو وزارت

د مديني منوري إسلامي يوهنتون

دعلمي حيرونو إداره

د ترجمي حانكه

www.iu.ed

د اسلام لنده ييرندنه

ترجمة

((التعريف الموجز بالإسلام)) بلغة بشتو الأفغانية

زبارن:

أبو عمر سيد حبيب بن أحمد المدني الأفغاني

مدينه طيبه، الجامعة الإسلامية

١٤٢٣هـ

المملكة العربية السعودية

وزارة التعليم العالي

الجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة

عمادة البحث العلمي

قسم الترجمة

www.iu.ed

التعريف الموجز بالإسلام

إعداد/ عمادة البحث العلمي

بلغة بشتو الأفغانية

زبارن:

أبو عمر سيد حبيب بن أحمد المدني الأفغاني

مدينه طيبه، الجامعة الإسلامية

١٤٢٣هـ

بسم الله الرحمن الرحيم

(دإسلام لنده پيژندنه)

الحمدلله رب العالمين، والصلاة والسلام على إمام المرسلين نبينا محمد وعلى آله وأصحابه أجمعين.

أمّا بعد: دإسلام معنی داده چې يه کلکه کواهي کول چې دالله تعالی څخه پرته بل هيڅوك به حقه دعبادت لايق نشته، او محمد –صلی الله عليه وسلم– دالله تعالی استاذي او پيغمبر دي. داسي کواهي چې په زړه باور او تصديق، په ربه إقرار، او په أندامونو ددي کواهي په مقتضی عمل وکړي.

دإسلام دغه معنی دإيمان په شپږو أرکانوا باندي باور، او ده إسلام په پنځه أرکانو باندي عمل، او په دغه أرکانوا کښي دإحسان په کولو سره سرته رسيږي.

*__إسلام__ دالله (جل جلاله) هغه آخري دين دي کوم چې ئې په خپل آخري پيغمبر محمد ﷺ باندي راليږلي دي.

*__إسلام__ هغه سپېڅلي دين دي چې الله (جل جلاله) پرته لدي له هيڅ حا څخه بل دين نه قبلوي، او الله (جل جلاله) دا

سييحلي دين دير أسان كرحولي دي هيح سختيا او مشقت وريكي نه شته، الله (جل جلاله) ددي دين به منونكو (مسلمانانو) هغه حه ندي واجب كري حي دوي ئي توان نه لري.

***إسلام** هغه دين دي حي بنياد ئي دالله (جل جلاله) يه وحدانيت (يووالي) ايسودل شوي دي، سكاره نسه او شعار ئي رشتيا ويل دي، دار ومدار ئي يه عدل او إنصاف دي، يه حق ولار دي، او روح ئي نرمي او مهرباني ده.

***إسلام** هغه مقدس لوي دين دي حي خلكو ته دهغي كارونو لارسوونه كوي حي د دووي ددنيا او آخرت كته وريكي وي، او دهغه كارونو نه ئي داروي او ويروي حي ددوي دين او دنيا ته حيان رسوي.

***إسلام** هغه دين دي حي يدي سره الله (جل جلاله) دخلكو خراب عقائد او أخلاق إصلاح كرل، او هم ئي ورله ددنيا او آخرت زندكي برابره كره، او يدي إسلام سره ئي هغه بدبينه او جلا جلا زرونو او بيلو بيلو خواهشاتو تر مينح جورست او يووالي راوست، او د باطل دتياركوو نه ئي خلاص كرل، حق

طرف ته ئي بلنه ورکره، او سمي لياري ته ئي برابر کرل.

*‌**إسلام** هغه مضبوط دين دي حي يه خيلو تولو أخبارو أو أحکامو کي نهايت رشتوني او محکم دي ، يه حه حي ئي خبر ورکري دي هغه تول رشتيا او حق دي، فيصلي ئي يه عدل او إنصاف کري دي، خوا دغه خبر ورکول يا فيصلي کول يه صحيح عقائدو يوري أره لري، يا يه نيکو أعمالو يوري، يا يه خائسته أخلاقو يوري، اويا يه لورو آدابو يوري أره لري.

*داسلام دييغام هدف دلاندني أمورو عملي کول دي:

١–خلکو باندي دهغوي خيل رب (يرورش کونکي) او خالق (ييداکونکي) ييرندل، حي دالله (جل جلاله) هغه خائسته نمونه وييرني حي هغي کي ورسره همنامي نه شته، او دهغه لور او اوجت صفتونه وييزني حي هغي کي ورسره بل مقابل نه شته، او دهغه هغه دحکمت نه دك کارونه وييرني حي يه هغي کي ورسره شريك او برخه دار نه شته، او دا وه ييرني حي يواحي همدغه الله (جل جلاله) دعبادت مستحق دي حي يه عبادت کي بل اندول نه لري.

۲–خلکو ته يواحي ديو الله (جل جلاله) –حي بل برخه دار نه لري– دعبادت بلنه ورکول، دهغه حه يه يوره کولو او عملي کولو سره حي الله (جل جلاله) يه خيل کتاب، او دييغمبر ﷺ يه سنتو کي ددوي ليياره دين کرحولي دي، خوا هغه يه نيکو کارونو باندي أمر کول وي، او يا د بدو کارونو حخه منع کول وي، يه کوم کي حي ددوي ددنيا او آخرت نيکبختي او کاميابي وي.

۳–خلکو ته ددوي دمرك حخه روسته ددوي دحال او حاي دورتك يادونه کول، او دهغه حه يادونه کول حي دوي ورسره يه خيلو قبرونو کي، او دقبرونو حخه ديورته کيدو يه وخت کي، او دحساب يه وخت کي مخامخ کيري، او ددوي دورتك دحاي يه باره کي يادونه ورکول حي ددوي دخيلو عملونو مطابق يا به جنت وي او يابه د دوزخ أور وي ، که عملونه ئي خه وي جزاء او بدله به ئي سه وي، او که عملونه ئي بد وي نو جزاء او بدله به ئي بده وي.

***دإسلام مُهم او ضروري قواعد يه لاندني تكو كي خلاصه کولاي شو:**

أول: دإيمان بناوي (أركان):

(إيمان شيربناوي (أركان) لري):

***دإيمان لمړي بنا(ركن):يه الله (جل جلاله) باندي إيمان لرل.**

يه الله (جل جلاله) باندي إيمان لرل لاندني أمورو ته مشتمل دي:

أ–دالله (جل جلاله) يه ربوبيت باندي إيمان لرل، يعني دا يوره باور كول حي يالونكي بيداكوونكي، اختيار مند، دمخلوقاتو دتولو كارونو نظام حلوونكي، او يه تول عالم كي تصرف كوونكي يواحي يو الله (جل جلاله) دي.

ب–دالله (جل جلاله) يه ألوهيت باندي إيمان لرل، يعني دا يوره باور كول حي يواحي الله (جل جلاله) يه حقه سره معبود او دعبادت لايق دي، او دالله (جل جلاله) حخه يرته نور تول معبودان باطل او يه ناحقه دي.

ج–دالله (جل جلاله) يه نومونو او صفتونو باندي إيمان لرل، يعني يه دي باندي يوره باور كول حي الله (جل جلاله) لره

خائستة نومونه، او دكمال والا اوحت صفتونه دي، لكه حرنكه حي ئي يه قران كريم او أحاديثو كي ذكر شوي دي.

دإيمان دوهمه بنا(ركن): دالله (جل جلاله) يه ملائكو (يريشتو) باندي إيمان لرل:

ملائك دالله (جل جلاله) عزتمند بندكان دي، الله (جل جلاله) ييدا كري دي، أو هغوي يواحي ديو الله (جل جلاله) عبادت كوونكي او دهغه دحكم تابعدار دي. او هغوي لره الله (جل جلاله) يه جلا جلا كارونو مكلف كري دي، او حيني ددغه ملائكو حخه جه يه بيلو بيلو كارونو مكلف دي:

***جبيرل** (عليه السلام) حي دالله (جل جلاله) له طرفه يه وحي راورلو مكلف دي يه هغه جاباندي حي دالله (جل جلاله) خوسه وي حي هغوي أنبياء او ييغمبران دي.

***بل ميكائيل** (عليه السلام) حي يه بارانونو او بوتو شنه كولو باندي مكلف دي.

***بل إسرافيل** (عليه السلام) دي حي دشييلي يه يوكولو باندي مكلف دي، يوه شييلي به دمخلوقاتو دمره كولو يه وخت كي

وهي او بله شييلي به ددوباره روندي كولو يه وخت كي.

*__بل ملك الموت__ (عليه السلام) دي حي دمرك يه وخت كي دروحونو يه قبض كولو باندي مكلف دي.

د إيمان دريمه بنا (ركن): دالله (جل جلاله) يه كتابونو باندي إيمان لرل:

الله (جل جلاله) يه خيلو ييغمبرانو كتابونه راليرلي دي كوم كي حي دبندكانو لياره لارسونه، او خير خواهي، او كاميابي ده. او مونر ته ددعه كتابونو حخه لاندني كتابونه معلوم دي:

١-**تورات:** كوم حي الله (جل جلاله) يه موسى (عليه السلام) راليرلي دي، اودا دبني إسرائلو يه كتابونو كي غت كتاب دي.

٢-إنجيل: كوم حي الله (جل جلاله) يه عيسى (عليه السلام) راليرلي دي.

٣-زبور: كوم حي الله(جل جلاله) داود (عليه السلام) ته وركري ؤ.

٤- **دإبراهيم (عليه السلام) صحيفي.**

٥-**قرآن كريم:** دا هغه لوي كتاب دي حي الله (جل جلاله)

يه خيل آخري ييغمبر محمد ﷺ باندي راليرلي دي، يدي سره الله (جل جلاله) مخكني تول كتابونه منسوخ او ختم كره، اوددي كتاب (قرآن كريم) ساتنه ئي خيل حان ته وسيارله ددي ليارە حي دا قرآن كريم دقيامت دورحي يوري يه تول مخلوق باندي حجت اودليل ياتي شي.

د إيمان حلورمه بنا(ركن): دالله (جل جلاله) يه ييغمبرانو إيمان لرل:

الله (جل جلاله) خيلو بندكانو ته ييغمبران راليرلي دي، حي أولني رسول(ييغمبر) نوح (عليه السلام) دي، او آخرني رسول محمد ﷺ دي، او تول ييغمبران دعيسى (عليه السلام) حي دمريم (عليها السلام) حوي دي، او دعزير (عليه السلام) يه شموليت دوي تول بشر يعني بنيادمان دي، او دالله (جل جلاله) مخلوق دي، الله (جل جلاله) دوي ته دخيل ربوبيت دخصوصيتونو حخه هيح نه ؤو وركري، بلكه هغوي دنورو بندكانو يه شانته بندكان ؤو، الله (جل جلاله) يه رسالت (وحي ليرلو) باندي مشرف او عزتمند كري ؤ. او الله (جل جلاله)

دمحمد ﷺ په راليرلو سره دپيغمبري سلسله ختمه كره، الله (جل جلاله) محمد ﷺ تولو خلكو ته پيغمبر راو ليره، دهغه نه روسته بل پيغمبر نه شته.

د إيمان ينحمه بنا (ركن):دآخرت په ورح باندي إيمان لرل:

دآخرت ورح حي دقيامت ورح ده، هغه ورح ده حي دهغي نه روسته بله ورح نه شته، پدغه ورح به الله (جل جلاله) تول خلك دقبرونو حخه روندي رايورته كوي، دهميشه زندكي ليارهيا دنعمتونو به كور كي حي جنت دي، او ياد دردناك عذاب په كور كي حي دوزخ دي.

دقيامت په ورح باندي دإيمان لرلو معنى داده حي په هغه حه باندي حي دمرك حخه روسته ورسره مخامخ كيري كلك باور او تصديق وكري، لكه په قبر كي سوال او جواب، يا په قبر كي نعمتونه، يا په قبر كي عذاب.

او هم په هغه حه باور وكري حي دقبر حخه روسته ورسره مخامخ كيري لكه دقبرونو نه رايورته كيدل، او دحشر ميدان ته غونديدل، او هلته حساب او كتاب كيدل، او بيا يا جنت ته تلل او يا دوزخ ته.

د إيمان شپږمه بنا (ركن): په تقدير باندي إيمان لرل:

په تقدير باندي دإيمان لرلو معنی داده چي يدي خبره پوره باور او تصديق وكړي چي الله (جل جلاله) ټول كائنات –يعني هغه څه چي كيدونكي دي– أندازه كړي دي، او ټول مخلوقات ئې دخپل محكمي علم او دخپل حكمت دغوښتني مطابق پيداكړي دي، له دي كبله ټول كائنات او مخلوقات الله (جل جلاله) ته په خپل أزلي علم سره معلوم دي، او دهغه سره په لوح محفوظ كي ليكلي دي، او الله (جل جلاله) ددي ټولو كائناتو پيداكول غوښتل، نو ټول ئې پيدا كړل، هيڅ شي هم ددي مخلوقاتو او كائناتو نه كيداي نه شي مګر دالله (جل جلاله) په إراده او كړنه او پيدائش سره به كيږي.

دوهم: دإسلام بناوي (أركان):

دإسلام أساس او بنياد په پنځه بناؤو (أركانو) باندي دي، يو إنسان تر هغه پوري په رښتيا مسلمان نه شي كيداي ترڅو چي ئې په دغه أركانو إيمان نه وي راوړي، او په صحيح توګه ئې نه وي آداء كړي، هغه أركان دادي:

د اسلام لمړي بنا(رکن): کلمه شهادت ويل (لا إله إلاّ الله محمد رسول الله).

يه رشتيا سره ددي کلمي کواهي وركول دإسلام كلي (كونجي) أو هغه بنياد دي حي إسلام يري ولار دي.

***د (لاإله إلاّ الله) معنی داده** حي: نه شته لايق او مستحق دعبادت يه حقه سره يرته دالله (جل جلاله) حخه بل هيحوك، يواحي يو الله (جل جلاله) يه حقه سره دعبادت لايق دي، او نور تول هغه حه حي يرته دالله (جل جلاله) حخه دهغي عبادت كيدائي شي باطل او به ناحقه دي. د(إله) معنی (معبود) يعني دعبادت مستحق.

***او د(محمد رسول الله) معنی داده** حي: دمحمد ﷺ يه تولو خبرو او ويناو باندي يوره تصديق او باور كول، او دهغه دتولو حكمونو –يه كومو ئي حي أمر كري دي- تابعداري كول، او دهغه حه نه حان ساتل دكوم حخه ئي حي منع او رتنه كريده، او دالله (جل جلاله) عبادت يواحي يه هغه طريقه كول حي محمد ﷺ يري راتك كري دي او هغه ئي دين كرحولي.

د اسلام وهمه بنا (رکن): لمونځ کول:

الله (جل جلاله) په شپه او ورځ کي پنځه وخته پنځه لمونځونه فرض کړيدي، ددي لپاره څي بندګان ددي لمونځونو په کولو سره يو خو دالله (جل جلاله) حق أدا کړي، او بل دالله (جل جلاله) دنعمتونو شکر أدا کړي.

او هم دا لمونځونه دمسلمان بنده او دهغه درب په مينځ کي قوي رابطه او تړون دي، په لمانځه کي دالله سره يتـــي يتـــي خبري کوي، دهغه نه غوښتني کوي.

او بل ئي ددي لپاره دا لمونځونه فرض کړي دي څي مسلمان بنده لره دهر ناوړه او ناروا کارونو څخه منع کړي.

أو الله (جل جلاله) په لمانځه باندي ددين خير، دإيمان صحيح والي، او په دنيا او آخرت کي دالله تعالی ثوابونه مرتب کړي دي، او هم په لمانځه سره بنده ته هغه بدني او نفسي راحت حاصليږي کوم څي ده لره په دنيا او آخرت کي دخوشحالي سبب ګرځي.

د اسلام دریمه بنا (رکن): زکات ورکول:

زکات یو صدقه ده چي هر کال به ئي هغه حوك ورکوي حي يري واجب شي، او دابه مستحقو کسانو ته حي فقيران او مسکينان او يانور هغه کسان حي دزکات ورکول ورته جائز دي ورکوي.

زکات يه هغه غريب سري واجب ندي حي دهغه مال او شتمني دزکات نصاب ته نه وي رسيدلي، بلکه الله (جل جلاله) زکات يه شتمنو او مالدارانو باندي واجب کري دي، ددي لياره حي ددوي دين او إسلام ورباندي يوره او مکمل شي، ددوي يه أحوالو او أخلاقو کي إصلاح او زيادت حاصل شي، ددوي او ددوي دمالونو حخه أفتونه او مصيبتونه بح کري، او دوي د کناهونو حخه ياك کري.

او هم ددي لياره حي شتمن او مالداران دخيلو بي وحله او غريبو خلکو سره مرسته او خيکنه وکري، او نور رنك رنك دخيکني کارونه ورباندي تر سره کري. او دا زکات -ددغه فائدو سره سره- دهغه مال يه نسبت حي الله (جل جلاله)

شتمنو او مالدارو ته ورکري دي، ديره لره برخه او حصه ده.

د اسلام حلورمه بنا (رکن): روره نيول:

درمضان المبارك دمياشتي —حي دقمري مياشتو په حساب نهمه مياشت ده– روره نيول، يدي مياشت کي تول مسلمانان په کده سره دورحي دسبا ختلو نه تر لمر دوبيدو پوري خيل تول أصلي شهوتونه او خواهشات: خوراك، حساك، او کوروالي پوره کول پريدي. الله (جل جلاله) ورته ددي په بدل کي دخيلي بسني او مهرباني له لوري ددوي دين او إيمان پوره کوي، کناهونه ورته بخي، او درجي ورته بلندوي، او ددي نه علاوه ورته ددنيا او آخرت هغه لوي خير او نعمتونه ورکوي کوم حي الله (جل جلاله) دروري په نيولو سره ترلي دي.

د اسلام ينحمه بنا (رکن): حج کول:

حج: په خاص وقت کي دبيت الله (کعبي شريفي) دورتك قصد او إراده کول، دالله (جل جلاله) دياره ديو خاص عبادت دأدا کولو په خاطر، لکه حرنکه حي دهغي وضاحت دإسلام په دين کي شويدي.

حج الله (جل جلاله) په عمر کي يو حل په توان لرونکو باندي فرض کريدي.

*په حج کي مسلمانان دزمکي په هغه غوره برخه کي —حي مکه شريفه ده– راتوليري، ديو رب عبادت کوي، او يو رنك جامي (احرامونه) اجوي، دمشر او کشر، شتمن او بي وحله، سبين او تور تر مينح هيح توبير نه وي، تول يو شان دحج تاکلي مراسم أدا کوي، حي ددغه مراسمو نه لوي او غت مراسم: دعرفات په ميدان کسي ودريدل، دکعبي شريفي نه —حي دمسلمانانو قبله ده– طواف کول، دصفا او مروه ترمينح مندي وهل دي.

او په حج کي نوري ديري زياتي ديني او دنيوي کتـــي دي حي دهغي شميرل او راکيرول ممکن ندي.

دريم: إحسان کول:

إحسان دي ته وائي: حي دإيمان او إسلام په رنا کي ته دالله (جل جلاله) داسي عبادت وکري لکه حي ته الله (جل جلاله) لرهويني، که ته الله (جل جلاله) لره نه ويني نو هغه خو تا ويني.

معنى داحي ته يه زره كي دا راولي حي ته دالله (جل جلاله) يه وراندي ولار ئي او دهغه عبادت كوي. او دغه عبادت به دپيغمبر ﷺ دسنتو مطابق كوي، او مخالفت به ئي نه كوي. او تول هغه حه جه محكي بيان شول دغي ته دإسلام دين ويلي شي.

***سكاره او معلومه خبره ده** حي إسلام دمسمانانو إنفرادي او اجتماعي زندكي يه هغه طريقه منظمه او ترتيب كري ده حي دهغوي ددنيا او آخرت نيكبختي او كاميابي وريكي ده، له دي كبله الله (جل جلاله) دمسلمانانو ليارہ نكاح (واده) يه شرعي طريقه حلال او جائز كري دي او تينكار ئي يري كري دي،او زنا، لواطت، او نور تول ناوره او دفحاشي كارونه ئي حرام كري دي. صله رحمي —خيلولي– او يه بي وحله او بيجاره خلكو باندي مهرباني او دهغوي يالنه ئي واجب كريده. همدارنكه هر خائسته او سه أخلاق كول ئي واجب كري، او تينكار ئي يري كري دي، او هر رنك بد او بيكاره أخلاق ئي حرام كري او دارنه ئي تري وركري ده.

***همدارنكه إسلام** ددي خبري خيال او لحاظ هم ساتلي دي

حي تول خلك ددين إسلام يه عملي كولو، او دنورو خلكو دحقونو يه خيال ساتلو كي يو شان ندي، بلكه توبير لري، لدي كبله الله (جل جلاله) حيني ويرونكي او منع كونكي سزاكاني دحيني هغه تيريو يه مقابل كي مقرر كريدي كوم حي دالله (جل جلاله) دحق يوري أره لري، لكه دمرتد كيدلو (خيل دين يريخودلو) سزا، دزنا كولو سزا، دشراب حسلو سزا، او دارنكه دنورو بدو او ناوره كارنو سزاكاني.

*لكه حرنكه حي إسلام **يو حاي نوري ويرونكي او منعه كونكي سزاكاني دتولو هغو تيريو يه مقابل كي مقرر كري دي كوم حي دخلكو يه حقونو باندي تر سره كيري، لكه دهغوي يه وينو او مالونو او أبرو باندي تيري كول.

د دغي سزاكانو حيني دا دي: دبي حقه وربي سزا، دغلا كولو سزا، يه ياك دامنه خلكو او سحو باندي دبد نامي لكولو سزا، بي حقه ديو جا وهلو، او ياورته تكليف رسولو، او يا دجا بي حقه مال أخستلو سزاكاني.

دغه تولي ذكر شوي سزاكاني داسي سزاكاني دي حي هره سزا

دخيل جرم سره يه غير دكمي او زياتي نه مناسب او برابره ده.

دارنكه إسلام درعيت علاقه او رابطه دهغوي دحاكمانو او أميرانو سره منظمه كري او يه حوكات كي ئي بنده كريده.

يه رعيت ئي دهغوي دأميرانو او حاكمانو تابعداري يه هغه كارونو كي واجب كري ده كوم كي حي ناروا او دالله (جل جلاله) دحكم خلاف نه وي. او هم ئي يه رعيت باندي دخيلو أميرانو او حاكمانو يه خلاف ياحون او بغاوت حرام كريدي، حكه حي ددغه ناروا ياحون او بغاوت يه وحه دير زيات عام او خاص فسادونه راپيداكيري.

***او يه آخر كي دا ويلي شو حي:** يواحني دإسلام دين دي حي دبنده او دهغه درب يه مينح كي، او دإنسان او دهغه دتولني يه مينح كي يه تولو أرخونو دزندكي كي دتينكي او صحيح علاقي او رابطي جوررولو او نيك عمل كولو ضامن دي. هيح كوم دخير كار نه شته –خوا هغه أخلاقو يوري أره لري، يا معاملاتو يوري– مكر إسلام خلكو ته دهغي سودنه كريده، او دهغي يه كولو ئي تينكار كري دي، او دهر بد أو ناروا كارونو –خوا هغه أخلاقو

يوري أره لري يا معاملاتو يوري- حخه ئي خلك دارولي دي او دهغي دكولو حخه ئي منع كريدي.

داتول هر حه حي ذكر شول يدي سكاره دلالت كوي حي دإسلام دين يه خيلو تولو أرخونو كي كامل او خائسته دين دي.

د ((التعريف الموجز بالإسلام)) يه يشتو ربه كي ترجمه بائي ته ورسيده

والحمد لله رب العالمين

ربارن: أبو عمر سيد حبيب بن أحمد المدني الأفغاني

المدينة الطيبة، السبت ١٤٢٣/٣/٢٣هـ

****